ТВОРЧЕСТВО СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА В ЗЕРКАЛЕ УЗБЕКСКОГО ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА: ОТ ШКОЛЬНОГО УЧЕБНИКА ДО СТУДЕНЧЕСКОГО ВОСПРИЯТИЯ

Машенкова Ирина Олеговна
Самарканд, Университетский бульвар, 15
vladimirmuseum@rambler.ru

В статье исследуется специфика восприятия творчества С. А. Есенина современной студенческой молодежью Узбекистана. Проведен анализ репрезентации есенинского наследия в актуальных учебных программах и учебниках средних общеобразовательных школ (как с русским, так и с узбекским языком обучения). Представлены и интерпретированы результаты анонимного анкетирования студентов, созданного на основе адаптированной методики Г. Маквея. В ходе исследования выявлены наиболее популярные среди узбекских студентов произведения поэта. Особое внимание уделено обнаруженным в процессе студенческой научно-исследовательской работы типологическим параллелям между лирикой С. Есенина и узбекского поэта Мухаммада Юсуфа в аспекте художественного воплощения образа младшей сестры.

Ключевые слова: С. А. Есенин, Мухаммад Юсуф, рецепция поэзии, методика преподавания литературы, «Персидские мотивы»

Узбекистан познакомился с Сергеем Есениным раньше, чем Есенин с Узбекистаном. Первое упоминание о поэте мы встречаем в статье Александра Ширяевца, напечатанной в начале 1918 года в газете «Свободный Туркестан» (Озод Туркестон) [1, с. 84; 4]. В дальнейшем маятник истории то приближал имя поэта к узбекским читателям, то удалял, как это было, например, в период антиесенинской кампании или в конце прошлого века, когда в школах и вузах сокращались часы для изучения русского языка, а научная работа в области русского языкознания и литературоведения переживала спад. К счастью, в настоящее время эта тенденция преодолевается. Доказательством этому могут служить учебные программы среднего и высшего образования и содержание учебников последних десятилетий. Так, например, в школах с русским языком обучения в учебнике по литературе для 7 класса стихотворение Есенина «Воздух прозрачный и синий» представлено в разделе «Восточная земля глазами русских поэтов». А в учебнике по русскому языку в разделе «Мой

отчий край» приводятся высказывания о любви к родине Есенина, Л. Толстого, Паустовского, Ушинского.

Показательнее, однако, материал, содержащийся в учебниках для школ с узбекским языком обучения, каких большинство. В седьмом классе – стихи Есенина «Черемуха» и «Колокол дремавший»; в восьмом – «В Хороссане есть такие двери…», «Улеглась моя былая рана», «Письмо к сестре», «В этом мире я только прохожий» и «Песнь о собаке»; в девятом – «Низкий дом с голубыми ставнями», «Шаганэ ты моя, Шаганэ», «Свет вечерний шафранного края». Стихи сопровождаются краткой информацией о жизни поэта, с упоминанием его поездки в Ташкент, Самарканд и Бухару. При этом утверждается, что именно поездка в Туркестан вдохновила поэта на создание цикла «Персидские мотивы».

В творчестве поэта в первую очередь отмечаются патриотические мотивы и соответственно подчеркивается их воспитательное значение. Патриотический потенциал есенинской темы настолько велик, что текст о посещении Есениным Ташкента в вузовском пособии по русскому языку помещён в раздел «Ташкент – столица Узбекистана», а следом за ним идёт тема «Конституция республики Узбекистан».

Чтобы понять, насколько эффективно была усвоена школьная база знаний о русском поэте и насколько устойчив оказался интерес к нему, мы провели анкетирование среди студентов 2 и 3 курса направления «Узбекский и русский язык и литература». На наш взгляд, эта группа отражает общую картину, поскольку они окончили обычную школу, но ещё не приступили к изучению творчества Есенина в курсе истории русской литературы (конец 5 семестра). Кстати, для студентов это анкетирование и анализ его результатов стали шагом к самостоятельной исследовательской работе.

За основу анкетирования были взяты вопросы из анкеты, предложенной Гордоном Маквеем его современникам – советским поэтам. Результаты были опубликованы в юбилейном, сотом выпуске «Нового журнала» в 1970 году [2]. Безусловно, эти вопросы были адаптированы под современную узбекскую молодежную аудиторию.:

1. Каких русских поэтов вы прежде всего уважаете и любите?
2. Как вы относитесь к поэзии Сергея Есенина?
3. Какие стихотворения и поэмы Есенина вам больше всего нравятся?
4. Когда вы первый раз прочитали стихи Есенина?
5. Можете ли что-нибудь сказать о роли Есенина в развитии русской поэзии?

6. Что вам известно о поездке Есенина в Узбекистан?
7. Есть ли в Узбекистане музеи Есенина?
8. Назовите узбекских поэтов, чьё творчество, по вашему мнению, связано с Есениным.

Поскольку анкетирование было анонимным, можно было рассчитывать на от, что студенты напишут то, что действительно думают, а не то, что от них ожидает преподаватель. Действительно, было несколько неожиданных ответов. Так, один респондент признался, что никогда не читал стихов Есенина, двое написали, что впервые прочитали его стихи на первом курсе, а ещё один, дав довольно обстоятельные ответы на вопросы, сообщил, что интерес к Есенину «очень низок». По итогам остальных ответов интерес к творчеству Есенина занимает второе место после Пушкина (28 и 48 процентов соответственно). На третьем месте (24 процента) – любовь к Лермонтову.

При этом практически все респонденты отметили свое отношение к творчеству Есенина: «Отношусь с почтением», «Близок», «Обожаю», «Уважаю», «Яркий, светлый», «Король поэтов». На вопрос о любимых произведениях некоторые затруднились ответить, написав, что «всё нравится». Думается, за этим стоит либо недостаточное знание творчества поэта, либо неспособность выделить то, что особенно близко по духу. Тем не менее, удалось выявить произведения, наиболее близкие для узбекских студентов. 28 % опрошенных студентов назвали любимым стихотворение «Шаганэ ты моя, Шаганэ», 12 % - «Письмо матери». Если выбор первого стихотворения и цикла «Персидские мотивы» в целом объясняется восточным колоритом, мелодикой стиха, то идея «Письмо матери» отвечает как традиционному почитанию семьи, так и сложившемуся в последние десятилетия ностальгическому настроению трудовых мигрантов, с нежностью и любовью вспоминающих своих близких.

Мотив семейной привязанности связывает в сознании узбекской молодёжи стихи Есенина с произведениями узбекских поэтов. В частности, в ответе на вопрос: «С кем из узбекских поэтов, на ваш взгляд, связано творчество Есенина?» лишь 5 % респондентов назвали Эркина Вахидова, известного переводчика стихов Есенина. Большинство же (32 %) упомянуло Мухаммада Юсуфа. Студенты, занимающиеся в научном кружке, обратили внимание на интересный факт: в узбекской литературе образ младшей сестры лирического героя раскрывается только в поэзии Мухаммада Юсуфа – так же, как в русской поэзии – в поэзии Есенина.

Действительно, обращение брата к сестре в стихах, где автор отождествляет себя с лирическим героем, – явление довольно редкое как для узбекской, так и для русской поэзии. Лишь в творчестве А.С. Пушкина мы находим послание «К сестре», адресованное старшей сестре Ольге Павлищевой, и можем говорить о непосредственном влиянии этого произведения на стихи Есенина и Юсуфа. Образ сестры в стихах Пушкина и Есенина связан с детскими воспоминаниями. Эта же связь обнаруживается и в стихах Юсуфа [3].

Следует отметить, что студенты, решившие уже на втором курсе заниматься исследовательской работой, выбирают объектом своих будущих исследований творчество Сергея Есенина.

Литература

1. Летопись жизни и творчества С.А. Есенина : В 5 томах / РАН; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. – М.: ИМЛИ РАН, 2003 – ... Т. 2: 1917–1920. – 2005. С. 84.
2. *Маквей Г.* Советские поэты о Сергее Есенине // Новый журнал. 1970. № 100. С. 182-194
3. *Турамуродова Р.А*. Образ сестры в творчестве узбекского поэта Мухаммада Юсуфа и русского поэта Сергея Александровича Есенина // Славянский мир: духовные традиции и словесность: сб. научн. трудов. – Тамбов, 2024С. 200-203
4. *Ширяевец А.В.* Три витязя (О поэтах из народа) // Свободный Туркестан. 1918. № 1.